

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 59 (1986)

**Heft:** 3: Thun

**Artikel:** Schlösser, Kirchen, Rathaus = Châteaux, églises, hôtel de ville

**Autor:** Keller, Jon

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774801>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





3 4

*Thun, das Tor zum Berner Oberland, leitet seinen Namen vom keltischen «dunon» (befestigter Hügel) ab. Obgleich der Name erst um 600 im Zusammenhang mit dem «laco duninse» nachgewiesen ist, wird eine frühgeschichtliche Besiedlung des 30 m hohen Nagelfluhhügels nördlich der aus dem Thunersee ausfließenden Aare als höchst wahrscheinlich angesehen.*

*3 Blick vom Hartlisberg auf Thun und die Blümlisalp.*

*4 Blick vom südlichen Eckturm des Schlosses auf die Thuner Stadtkirche*

*Thoune, porte de l'Oberland bernois, tire son nom du mot celtique «dunon» (colline fortifiée). Bien que le nom n'apparaisse que vers l'an 600 à propos du «laco duninse», il est très probable qu'un établissement préhistorique existait déjà sur la colline de poudingues haute de trente mètres au nord de l'endroit où l'Aar sort du lac de Thoune.*

*3 Vue depuis le Hartlisberg sur Thoune et la Blümlisalp.*

*4 Vue depuis la tour sud du château sur l'église paroissiale de Thoune*

*Thun, porta dell'Oberland bernese, deriva il suo nome dal celtico «dunon» (colle fortificato). Per quanto il toponimo sia documentato solo a partire dal 600 circa in relazione al «laco duninse», è molto probabile che un insediamento protostorico esistesse sull'altura di puddinga, alta 30 m, a nord del luogo dove l'Aare abbandona il lago di Thun.*

*3 Veduta dall'Hartlisberg su Thun e la Blümlisalp.*

*4 Veduta dalla torre d'angolo meridionale sulla chiesa parrocchiale di Thun*

*Thun, often known by its French name of Thoune, is the gateway to the Bernese Oberland. It gets its name from the Celtic "dunon", a fortified hill. The name is first recorded about AD 600 in connection with the "laco duninse", but it seems probable that the hill of nagelfluh, rising to some 30 metres just north of the point where the River Aare flows out of the Lake of Thun, was settled in prehistoric times.*

*3 A view from Hartlisberg of Thun with the Blümlisalp beyond.*

*4 Looking down on the church from the southern angle turret of the castle*



5 Herzog Berchtold V. von Zähringen erbaute um 1190 das Schloss an Stelle der Burg der Herren von Thun. Das 42 m hohe, im Grundriss 27×21 m messende Schloss mit den vier Ecktürmen (Südturm auf unserem Bild verdeckt) und dem angebauten Henkertürmchen ist erstmals auf dem ältesten Stadtsiegel von 1260 zu sehen. Im Schlosshof lässt sich die Baugeschichte der Anlage studieren: an historischen Eingängen – unter anderem ehemals über eine einziehbare Leiter –, an Baumaterialien und Bauart am Südturm (1) oder am 33 m tiefen Brunnenschacht.

6 Das Schloss beherbergt heute das Historische Museum mit einer bedeutenden Waffen- und Uniformensammlung sowie Keramikwaren, alten Spielsachen und zwei Altarantependien. Unser Bild zeigt den Medaillonteppeich (um 1300) mit dem Stadtpatron, dem Heiligen Mauritius, und vier Evangelisten, umgeben von Tieren und Fabelwesen aus der christlichen Symbolik

5 Le duc Berchtold V de Zähringen construisit le château vers 1190 sur l'emplacement de celui des seigneurs de Thun. Le château haut de 42 mètres (surface de base: 27×21 m), avec quatre tours d'angle (celle du sud est masquée sur notre illustration) et la tourelle du bourreau attenante, apparaît pour la première fois sur le plus ancien sceau de la ville de 1260. Dans la cour du château on peut étudier l'histoire de la construction, en observant les voies d'accès historiques (notamment l'endroit d'une échelle escamotable de jadis), les matériaux et le genre de construction de la tour sud (1) ou encore le puits de 33 mètres de profondeur.

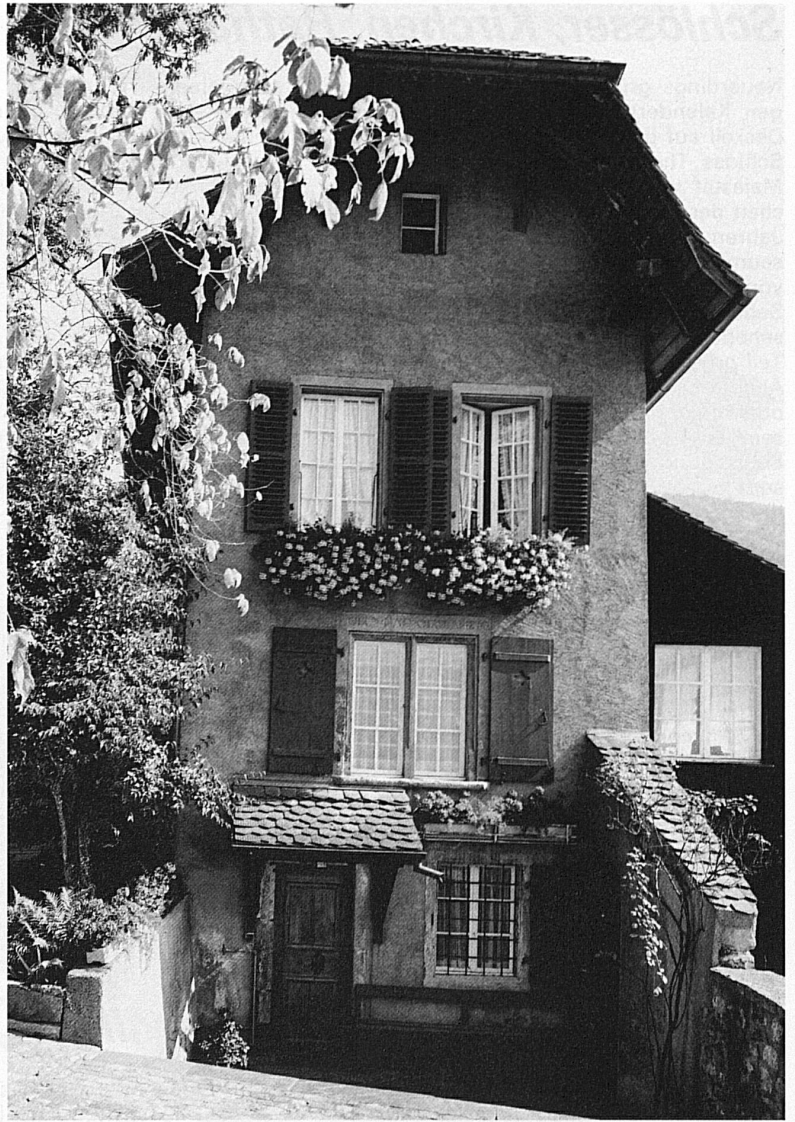
6 Le château abrite de nos jours le Musée historique avec d'importantes collections d'armes et d'uniformes, de céramiques, de jouets, ainsi que deux retables d'autel. Notre illustration montre la tapisserie aux médaillons du début du XIV<sup>e</sup> siècle, avec saint Maurice, patron de la ville, et les quatre évangélistes entourés d'êtres et d'animaux fabuleux se rattachant à la symbolique chrétienne

5 Il duca Bertoldo V di Zähringen costruì il castello verso il 1190 dove in precedenza sorgeva la rocca dei signori di Thun. Il castello alto 42 m (pianta 27×21 m), con le quattro torri d'angolo (nella foto la torre sud è nascosta), e l'annessa torretta del giustiziere, figurano per la prima volta sul più antico sigillo della città del 1260. Nel cortile del castello è possibile ricostruire la storia architettonica dell'impianto attraverso lo studio degli ingressi storici, fra cui l'entrata d'una volta mediante una scala retrattile, dei materiali di costruzione e delle caratteristiche della torre sud (1) o del pozzo che raggiunge una profondità di 33 m.

6 Nel castello è ora allestito il Museo storico che comprende un'importante collezione di armi e di uniformi, nonché ceramiche, antichi giocattoli e due paliotti d'altare. L'immagine presenta l'arazzo dei medaglioni (1300 ca.) con S. Maurizio, patrono della città, e i quattro Evangelisti attorniti da animali e creature fantastiche del simbolismo cristiano

5 Duke Berchtold V of Zähringen built the castle about 1190 to replace a fortress of the Lords of Thun. The castle is 27×21 metres in ground plan and 42 metres high; it has four angle turrets (the southern turret is hidden in this picture) with a smaller one (the "hangman's turret") attached to it. It appears for the first time on the oldest town seal dating from 1260. The history of the building can be studied in the courtyard: in the historic entrances, some formerly accessible only by a removable ladder, in the materials and style of the south turret (1) or in the 33-metre-deep well.

6 The castle today houses the Historical Museum with its valuable collections of weapons, uniforms and pottery, old toys and two altar antependia. Our picture shows a medallion tapestry (c. 1300) with the patron saint of the town, St. Maurice, and the Four Evangelists surrounded by creatures of fable drawn from Christian symbolism



7

7 Das südlich der Stadtkirche gelegene, um 1560 erstellte Sigristenhaus enthält Teile der älteren Beinhauskapelle

7 La maison du sacristain, construite vers 1560 au sud de l'église, contient des fragments d'une chapelle d'ossuaire plus ancienne

7 La dimora del sagrestano, costruita verso il 1560 a sud della chiesa, comprende alcune parti dell'antico ossario

7 The sexton's house, erected south of the town church about 1560, includes parts of an older ossuary chapel



6

# Schlösser, Kirchen, Rathaus

Neuerdings grüsst es nicht nur von farbigen Kalenderblättern, sondern auch vom Deckeli auf den Kaffeeahm-Töpfchen: das Schloss Thun, das mit seiner erhabenen Majestät von weit her sichtbare Wahrzeichen der Stadt Thun. Erbaut vor rund 800 Jahren, birgt es heute das Historische Museum, das alljährlich von Zehntausenden von Gästen aus aller Welt besucht wird. Sehenswürdigkeiten aller Art sind hier zu sehen: Typische Thuner Majolika mit zum Teil orientalisch anmutenden Ornamenten, Ausgrabungen aus dem Thun der Römerzeit oder die originelle Orgel des ersten Thunersee-Dampfschiffs «Bellevue», welche zur Belustigung der Passagiere in Betrieb gesetzt wurde. Das «andere» Thuner Schloss, die Schadau (59/60), liegt unmittelbar am Seeausfluss inmitten eines herrlichen Parks, von dem aus die Alpen besonders schön zu sehen sind. Erbaut wurde es in der Mitte des 19. Jahrhunderts im Stil des Historismus mit seinem Gemisch von verschiedenen Stilformen und Bauelementen. In absehbarer Zeit soll im Schloss Schadau ein internationales Gastronomiemuseum eingerichtet werden. Im Schadau-Park befindet sich auch das Rundgebäude mit dem Panoramagemälde von Marquard Wocher (32).

Viele Leser dürften schon von den sogenannten tausendjährigen Kirchen am Thunersee gehört haben. Die Legende besagt, dass König Rudolf II. von Hochburgund

nach einem Traum – er sah darin zwölf Sterne – die Kirchen erbauen liess. In der Gemeinde Thun stehen zwei dieser zwölf Kirchen. Zum einen die Thuner Stadtkirche auf dem Schlossberg, deren älteste Teile allerdings kaum mehr in die Zeit der Jahrtausendwende zurückreichen. Der Turm steht auf einem Sockel aus dem 14. Jahrhundert, das einfache Barockschiff stammt aus dem Jahr 1738. Die Kirche Scherzligen (57/58) bei der Schadau dagegen weist ein romanisches Schiff auf, dessen Alter auf rund tausend Jahre geschätzt wird. Das Rathaus (10) schliesslich, das den Rathausplatz beherrscht, wurde mehrmals neu erstellt und umgebaut. Der älteste Teil des heutigen Gebäudes reicht sicher zurück ins 16. Jahrhundert.

## Berühmte Thuner Gäste

«Ausruhen – das kann man in Thun ganz herrlich, und Sie werden in einem Tag gar nicht fertig mit Ausruhen» – das schrieb vor hundert Jahren der berühmte Johannes Brahms, der die Sommermonate 1886, 1887 und 1888 in Thun verbrachte, nicht zuletzt, um dem Rummel um seine Person zu entfliehen. Doch auch in Thun sollte ihm das nur schlecht gelingen, wurde er doch von allzuvielen Leuten, von prominenten Freunden bis zu biedereren Autogrammjägern, aufgesucht und von der Arbeit abgehalten. Jo-

hann Wolfgang von Goethe ist in Thun 1779 ebenfalls für kurze Zeit abgestiegen (in welcher Stadt ist Goethe nicht abgestiegen?) und hat Frau von Stein geschrieben: «Thun, wo wir bei Zeiten anlangten, um noch die schöne Aussicht vom Kirchhof auf den See zu sehen und an der Aar bis gegen den See zu spazieren». Die Liste von berühmten Dichtern und Musikern, die sich einmal in Thun aufgehalten haben, könnte fast beliebig erweitert werden: Um Heinrich von Kleist etwa, der auf dem Thuner Aarenseli am «Zerbrochenen Krug» arbeitete, oder um den Schweizer Dichter Robert Walser, der als junger Mann für kurze Zeit in Thun als – wie er schrieb – «Aktienbrauereingestellter» wirkte. Rainer Maria Rilke hatte in Thun gar einen Mäzen, der ihm materiell unter die Arme griff und den der Dichter dann und wann in der Stadt am Thunersee besuchte. Als «gewöhnliche» Feriengäste dagegen weilten beispielsweise Romain Rolland und Josef Victor von Scheffel in Thun, gleich wie Fritz Kreisler, der gefeierte Violinvirtuose, der zu seinen Zeiten in der ganzen Welt gastierte. Und wer weiss schon, dass Ralph Benatzky in Thun an seinem Grosseffort des «Weissen Rössls» arbeitete. Nicht zuletzt politische Prominenz wusste einen Aufenthalt im See- und Aarestädtchen zu schätzen, so etwa König Feisal I. von Irak, der 1930 mit Gefolge im Thunerhof residierte.

# Châteaux, églises, hôtel de ville

Depuis quelque temps le château de Thoune, majestueux emblème qui domine la ville de ce nom, ne resplendit plus seulement sur les feuilles colorées des calendriers, mais aussi sur le couvercle des petits godets de crème à café. Bâti il y a huit siècles, il abrite aujourd'hui le Musée historique qui attire chaque année des milliers de visiteurs venus du monde entier. On y admire des curiosités de tout genre: des faïences originales de Thoune, décorées d'ornements d'inspiration orientale, des objets de fouilles de la période romaine provenant de la région de Thoune, ou encore l'orgue limonaire originale qui amusait les passagers du «Bellevue», le premier vapeur sur le lac de Thoune. L'autre château de Thoune est le Schadau (59/60) situé à l'endroit où l'Aar sort du lac, au cœur d'un magnifique parc d'où la vue sur les Alpes est particulièrement belle. Construit au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle dans un style associant les reminiscences des différentes époques, il abritera bientôt un musée international de la gastronomie. C'est également dans le parc Schadau que se trouve la rotonde où l'on peut admirer le grand tableau panoramique de Marquard Wocher (32).

Sans doute bien des lecteurs ont-ils déjà entendu parler des églises millénaires sur les rives du lac de Thoune. La légende raconte que le roi Rodolphe II de Bourgogne les fit construire après avoir vu en rêve

douze étoiles. Deux de ces églises se trouvent sur le territoire de la commune de Thoune. La première est l'église paroissiale sur la colline du château, dont toutefois les parties les plus anciennes ne devraient guère remonter qu'au début de notre millénaire. Le clocher repose sur un socle du XIV<sup>e</sup> siècle, tandis que la nef baroque très sobre date de 1738. La seconde église, en revanche, celle de Scherzligen (57/58) près de Schadau, a une nef romane dont on estime qu'elle remonte vraiment à un millier d'années.

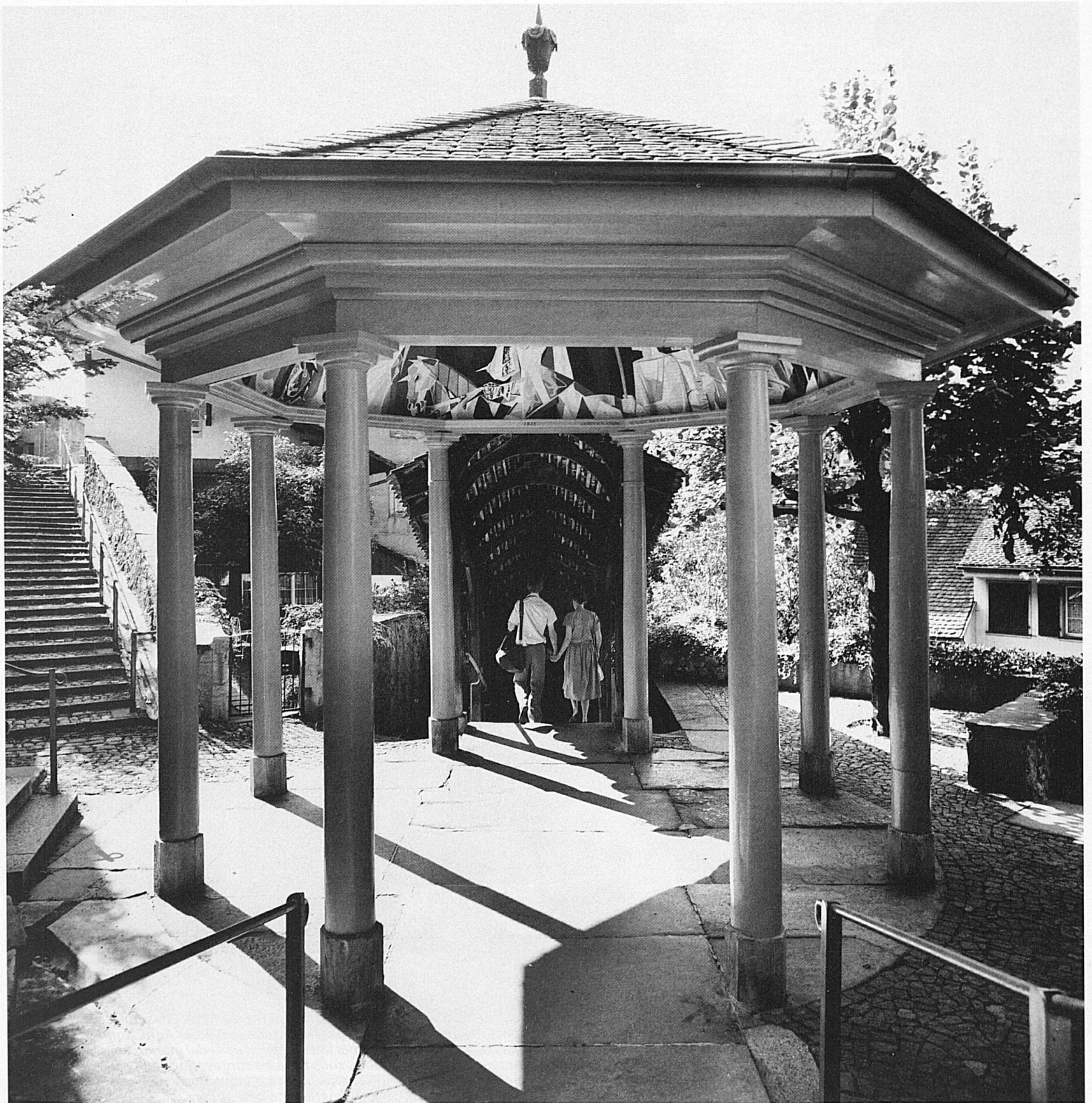
Enfin l'Hôtel de Ville (10), qui domine la place qui porte son nom, fut plusieurs fois rénové et transformé. La partie la plus ancienne de l'édifice actuel remonte certainement au XVI<sup>e</sup> siècle.

## Hôtes célèbres de Thoune

«Se reposer, on y parvient à merveille à Thoune, et même un jour n'y suffit pas.» Ainsi s'exprimait il y a cent ans l'illustre Johannes Brahms, qui passa à Thoune les étés de 1886, 1887 et 1888, sans doute pour échapper aux remous que suscitait sa personne. Mais il n'y parvenait que très imparfaitement à Thoune, où trop de gens – d'éminents amis jusqu'à de simples chasseurs d'autographes – le harcelaient et le détournaient de son travail. Goethe a également séjourné brièvement à Thoune en 1779

(dans quelle ville ne s'est-il pas arrêté?) d'où il écrivit à madame de Stein: «Thoune, où nous sommes arrivés encore à temps pour admirer de la place de l'église la belle vue sur le lac et nous promener ensuite le long de l'Aar jusque vers le lac.» On pourrait allonger presque indéfiniment la liste des poètes et compositeurs célèbres qui ont séjourné à Thoune, tel Heinrich von Kleist qui a travaillé à sa comédie «La Cruche cassée» dans la petite île sur l'Aar, ou l'écrivain suisse Robert Walser, qui fut pendant quelque temps – comme il le raconte – «employé de brasserie» à Thoune. Quant à Rainer Maria Rilke, il eut même à Thoune un mécène, qui lui donna un soutien financier et à qui il rendit visite de temps en temps. Parmi les villégiaturants habituels de Thoune, mentionnons Romain Rolland et Josef Victor von Scheffel, ainsi que le célèbre violoniste Fritz Kreisler au temps de ses grandes tournées mondiales de récitals. Mais qui se souvient encore que c'est à Thoune que Ralph Benatzky travailla à son opérette à succès «L'Auberge du Cheval blanc»? Enfin n'oublions pas que des vedettes du monde politique ont également apprécié un séjour dans cette ville à la fois lacustre et fluviale, par exemple le roi Faïçal d'Iraq, qui y séjourna au Thunerhof avec sa suite en 1930.

Jon Keller



8

*Auf dem Schlossberg gab es innerhalb der Wehrbauten seit ältesten Zeiten auch Wohnhäuser, die Ritter aus der Umgebung hatten hier ihre Sässhäuser. Der Fahrweg zum Schloss führt durch das Burgtor, das letzte erhaltene Stadttor Thuns. Verschiedene, zum Teil gedeckte Treppen bilden eine rasche Fussgängerverbindung zur Hauptgasse. Die Kirchtreppe (8) endet in einem kleinen, um 1820 erbauten klassizistischen Pavillon mit Deckengemälden von Roman Tschabold (1959)*

*Sur la colline du château il y avait aussi, depuis les temps les plus reculés, des maisons d'habitation où les chevaliers de la région avaient leur résidence. L'accès carrossable au château passe par la porte fortifiée, la dernière qui subsiste encore. Plusieurs escaliers, dont les uns sont couverts, offrent une liaison rapide avec la rue Centrale. L'escalier de l'église (8) aboutit à un petit pavillon de style classique, construit vers 1820, dont le plafond est décoré de peintures de Roman Tschabold (1959)*

*Sin dai tempi più antichi, gli impianti difensivi del colle comprendevano anche case d'abitazione; i cavalieri della regione vi avevano eretto le loro residenze. La strada per il castello passa attraverso quella che ora è l'ultima porta ancora esistente della città di Thun. Diverse scalinate, in parte coperte, permettono ai pedoni di scendere rapidamente alla via principale. La scalinata della chiesa (8) termina in un piccolo padiglione neoclassico, costruito verso il 1820, con la volta ornata da dipinti di Roman Tschabold (1959)*

*There were living quarters inside the fortifications on the castle hill from the earliest times; the knights of the surrounding region had their seats here. The approach road to the castle passes through a gate (Burgtor), the only extant town gate in Thun. Flights of steps, some of them covered, offer pedestrians a short cut down to the main street. The church steps (8) end in a small Neo-Classical pavilion built around 1820 with ceiling paintings by Roman Tschabold (1959)*



9 Der oberste Teil der Oberen Hauptgasse (hinten im Bild) bildet den rechten Brückenkopf des ältesten Aareüberganges. Typisch sind im mittleren Teil die Hochtrottoirs: Sie entstanden aus den vorgemauerten Kellergeschossen, auf den Terrassen befanden sich bis ins 19. Jahrhundert Bretterbuden als Verkaufsstände. Mehrere schmale Feuergässchen haben im Falle eines Brandes den Zugang zur Aare ermöglicht.

10 «Wir werden ein Richthaus bauen und darin zu Gericht sitzen nach den Rechten der Bürger», heisst es in der Thuner Handfeste von 1264. Das älteste Rathaus soll dann im 15. Jahrhundert einem Brand zum Opfer gefallen sein. Jedenfalls waren 1514 Bauarbeiten im Gang. Das Gebäude wurde auch später mehrmals erneuert, zusammengebaut, 1585 durch einen Archivturm (11) ergänzt und letztmals 1962–64 umgebaut und renoviert

9 Le sommet de la rue Centrale supérieure (à l'arrière-plan sur l'illustration) forme la tête de pont droite du plus ancien passage sur l'Aar. Caractéristiques sont, au milieu, les trottoirs surélevés: ils ont été aménagés sur les murs maçonnés des sous-sols. Sur les terrasses on pouvait voir encore au XIX<sup>e</sup> siècle des barriques de planches servant de boutiques. Quelques étroites ruelles permettaient, en cas d'incendie, de descendre jusqu'à la rivière.

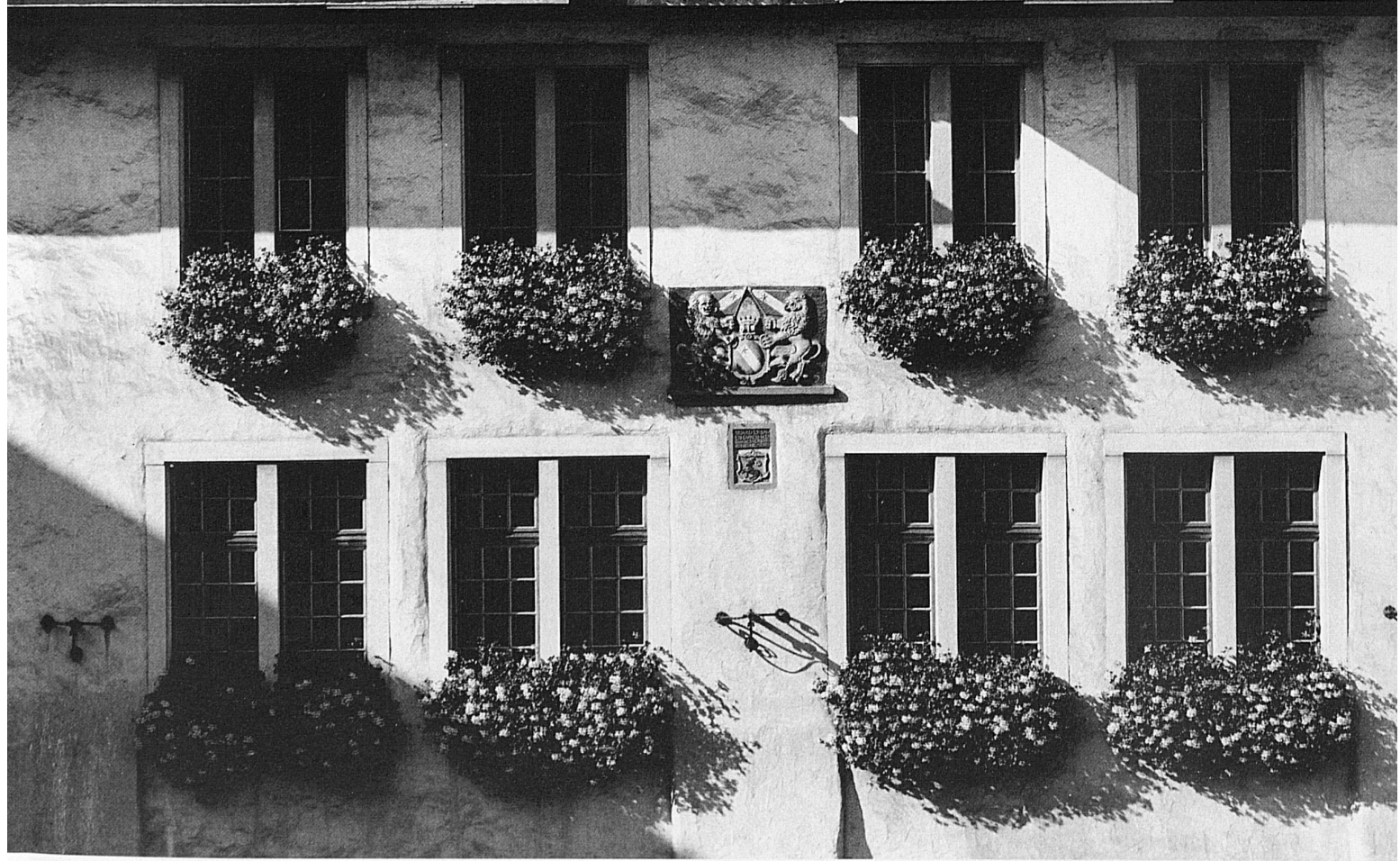
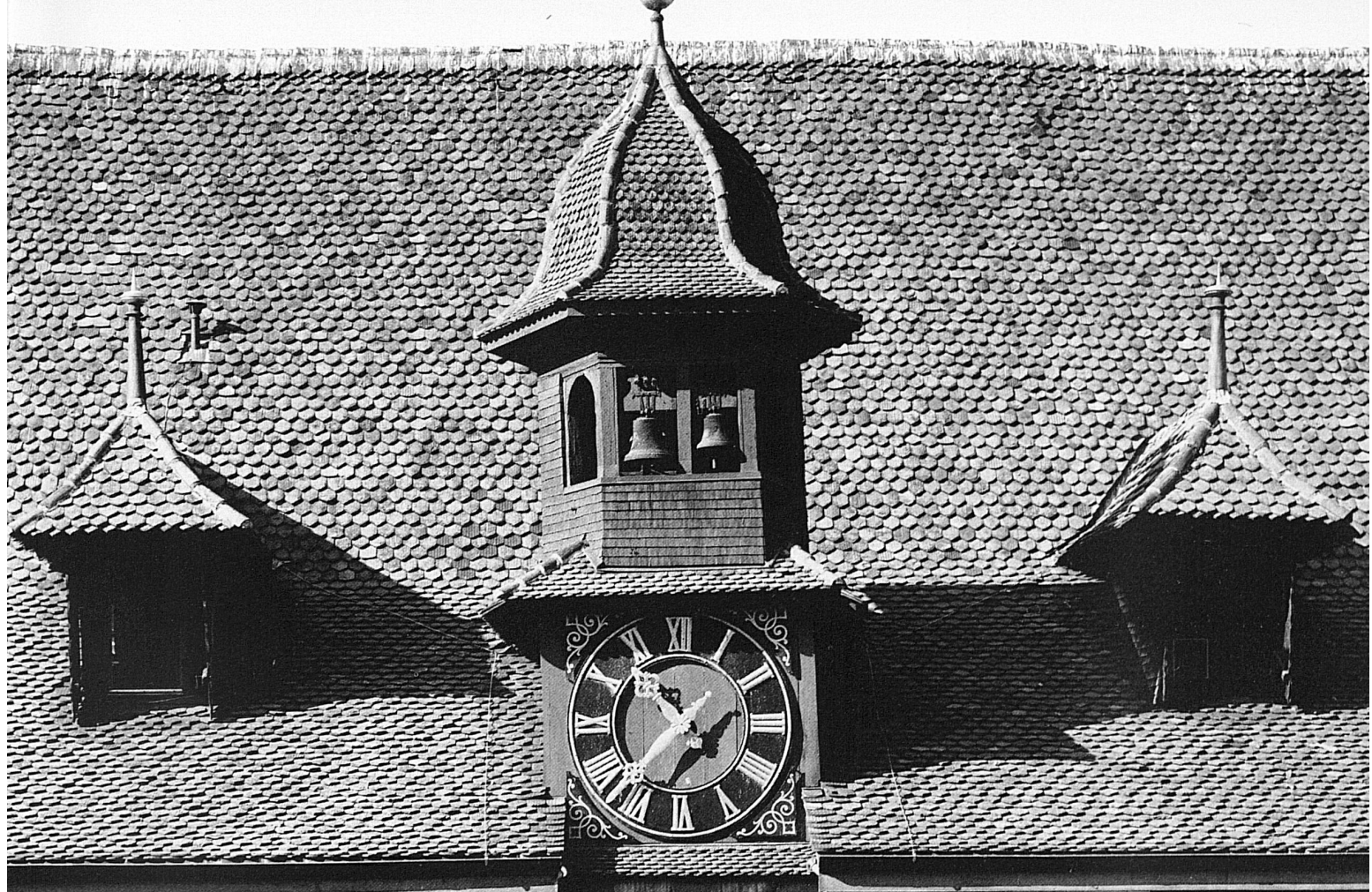
10 On lit dans l'histoire documentaire thunoise de 1264 qu'«une maison de justice sera construite pour y rendre la justice conformément aux droits des citoyens». Il est probable que l'hôtel de ville plus ancien fut détruit par un incendie au XV<sup>e</sup> siècle. Des travaux de construction étaient en tout cas en cours en 1514. Le bâtiment fut plus tard rénové et unifié à plusieurs reprises, puis en 1585 complété par une tour des archives (11) et enfin de nouveau transformé et rénové en 1962–64

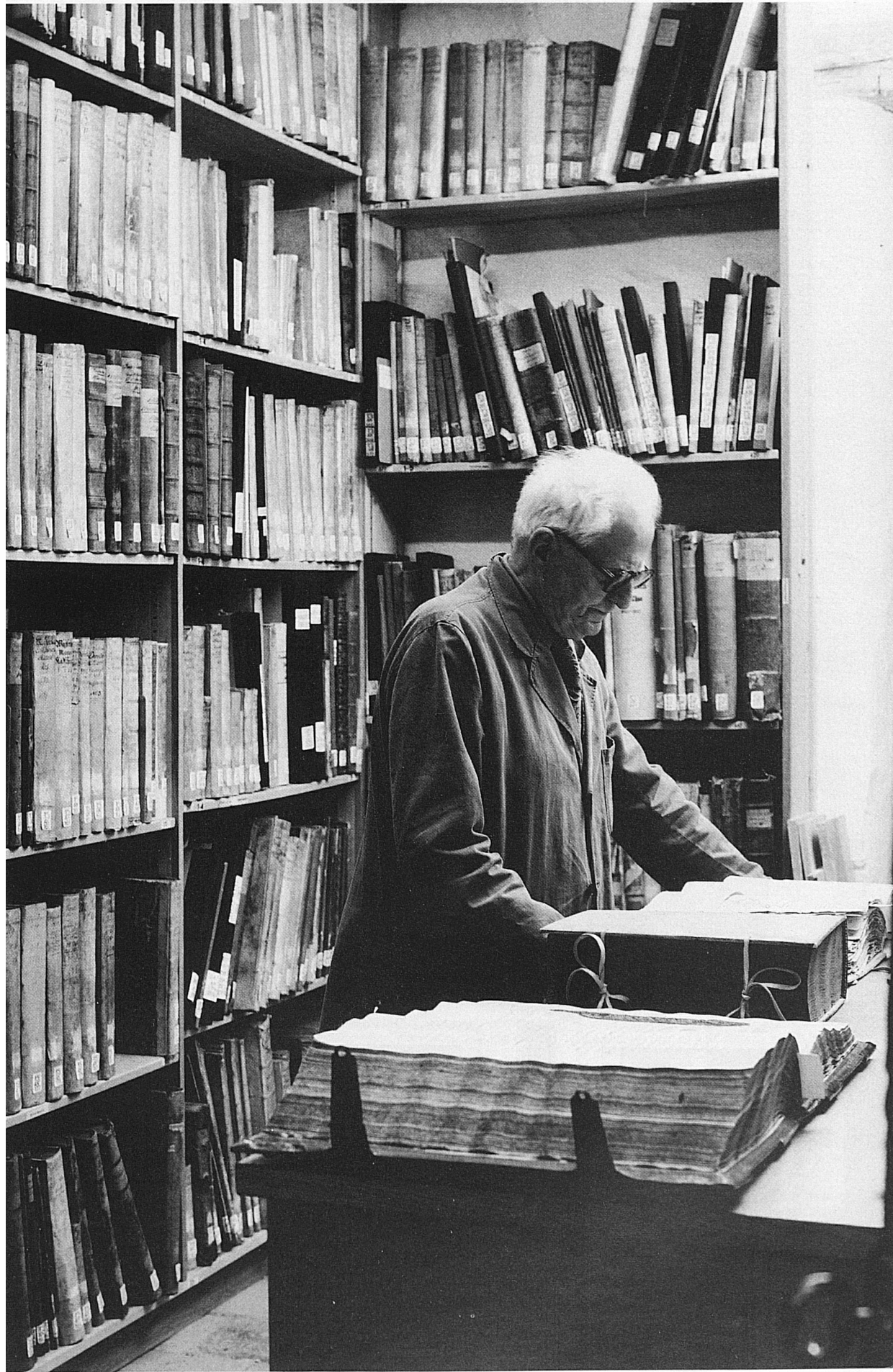
9 La parte alta dell'Obere Hauptgasse (sullo sfondo) costituisce la testa di ponte destra del più antico passaggio che scavalca l'Aare. Sono caratteristici i marciapiedi sopraelevati del tratto medio, sorti dai muri di banchina delle cantine; fino al XIX secolo, sulle terrazze sorgevano le baracche di legno che servivano da banchi di vendita. In caso d'incendio, diversi stretti vicoli, allestiti appositamente, permettevano di giungere alle acque dell'Aare.

10 «Costruiremo un palazzo di Giustizia, dove siederà il tribunale incaricato di tutelare i diritti dei cittadini», così è detto nel documento storico di Thun del 1264. Il palazzo municipale più antico sarebbe poi stato distrutto dalle fiamme nel XV secolo. In ogni modo, nel 1514 erano in corso i lavori di costruzione. Anche nei periodi successivi l'edificio venne più volte rinnovato e ampliato e nel 1585 fu aggiunta la torre dell'archivio (11); gli ultimi lavori risalgono al 1962–1964

9 The uppermost part of Obere Hauptgasse (to the rear in the picture) forms the right-hand head of the oldest bridge over the Aare. In the middle part of the street the raised pavements are typical; they were originally constituted by projecting basements, and shopkeepers' stalls were set up on the resulting terraces well into the 19<sup>th</sup> century. Numbers of narrow "fire alleys" are provided to permit access to the river in the event of fires.

10 "We shall build a house of justice and sit in judgement there to protect the rights of citizens," says a resolution dating from 1264. The first town hall is said to have burnt down in the 15<sup>th</sup> century; at any rate building was in progress again in 1514. The hall was later renovated on several occasions, was enlarged, had a tower for keeping archives added to it in 1585 (11), and was modified and refurbished for the last time in 1962–1964





11/12 Im Archivturm des Rathauses befindet sich heute das Bürgerarchiv. Neben der Thuner Handfeste von 1264, worin Gräfin Elisabeth von Kyburg den Thunern Rechte und Pflichten erteilt, sind hier Urkunden, Briefe und Protokolle ab dem 13. Jahrhundert aufbewahrt. Das Bild rechts oben zeigt einen Blick ins Freiheitenbuch der Stadt Thun.

13 Unterhalb des Uhr-türmchens von 1685 ziert das Thuner Stadtwappen, flankiert von zwei Löwen in feiner Steinmetzarbeit, die Rathausfassade

11/12 Dans la tour des archives de l'Hôtel de Ville se trouvent aujourd'hui les archives bourgeoises. On y conserve à côté de l'histoire documentaire thunoise de 1264 où l'on peut lire que la comtesse Elisabeth de Kybourg octroya aux bourgeois la charte de leurs droits et devoirs, des documents, des lettres et des protocoles dont les premiers remontent au XIII<sup>e</sup> siècle. L'illustration en haut à droite montre deux pages du livre des franchises de la Ville.

13 Au-dessous de la tour de l'horloge de 1685, les armoiries de la Ville de Thoune, flanquées de deux lions finement sculptés, ornent la façade de l'Hôtel de Ville

11/12 Nella torre dell'archivio del municipio è ora sistemato l'archivio civico. Oltre al manoscritto storico di Thun del 1264, con il quale la contessa Elisabetta di Kyburgo stabiliva i diritti e i doveri dei cittadini di Thun, vi sono conservati documenti ufficiali, lettere e protocolli dal XIII secolo in poi. La foto a destra in alto mostra le pagine del decalogo delle libertà della città di Thun.

13 Sotto la torricella dell'orologio, la facciata del Municipio è ornata dallo stemma della città di Thun, fiancheggiato da due leoni, eseguito con maestria dagli scalpellini

11/12 The municipal archives are kept in the tower of the town hall. Apart from the decree of 1264, in which the Countess Elizabeth of Kyburg laid down the rights and duties of the people of Thun, deeds, letters and minutes from the 13<sup>th</sup> century onwards are kept here. The illustration at top right shows pages from a book of civil liberties of the town of Thun.

13 Below the small clock tower of 1685, a stone coat of arms of the town of Thun adorns the front of the town hall, flanked by two finely carved lions

